

## Таблицы ответов

### I. Проверка языковой компетенции.

*A. Выберите соответствующее контексту грамматическое явление.*

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Буквенное обозначение выбранного грамматического явления	a	c	a	b	b	c	a	b	c	a

*B. Выберите подходящее по смыслу слово из предложенных синонимов.*

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Буквенное обозначение выбранного синонима	a	a	b	a	b	b	a	a	b	a

### II. Проверка текстообразующей компетенции.

*A. 1. Составьте из данных предложений связный текст.*

Номер предложения в предлагаемой последовательности	3	2	6	8	10	1	11	7	12	4	5	9
---	---	---	---	---	----	---	----	---	----	---	---	---

#### Der bescheidene Maler

1. „Und nichts dazu?“ fragte die Frau erstaunt.
2. Plötzlich gefiel ihm etwas an der Zeichnung nicht, und er wollte einige Bleistiftstriche ausradieren.
3. Ein bekannter französischer Maler zeichnete einmal in den Tiroler Alpen einen Bauernhof.
4. „Warten Sie einen Augenblick. Ich bin gleich zurück“, sagte darauf die Wirtin.
5. Nach einigen Minuten brachte die Frau dickbestrichenes Butterbrot, Käse und ein Glas frische Milch.
6. Er griff in die Tasche und bemerkte, dass er seinen Radiergummi vergessen hatte.
7. „Nein, danke“, antwortete der Künstler. „Wirklich?“ fragte die Bäuerin.
8. Da erinnerte er sich, dass man auch mit Schwarzbrot Bleistiftstriche ausradieren kann.
9. „Da Sie so bescheiden sind, habe ich Ihnen dieses Frühstück gebracht. Lassen Sie es sich gut schmecken“, sagte sie.
10. Er ging deshalb ins Haus und bat die Bäuerin um ein Stück trockenes Schwarzbrot.
11. „Ja, nur ein kleines Stück Schwarzbrot. Das wäre alles“, wiederholte der Maler.

A. 2. Внесите в таблицу № 4 лексические средства повторной номинации, использованные в тексте для обозначения действующих лиц (предметов, явлений).

№ предложения	der Mann	№ предложения	die Frau
3,11	der Maler	10	die Bäuerin
2,6,8,10	er	1,5	die Frau
7	der Künstler	4	die Wirtin
		9	sie

B. Восстановите текст, расставив знаки препинания и разделив текст на абзацы (символ разделения на абзацы – Z. Ставится перед началом нового абзаца). Озаглавьте текст. Заголовок текста вставьте в Таблицу № 5.

Es gibt ein populäres Lied aus der Operette „Frau Luna“ aus dem Jahr 1904: „Das ist die Berliner Luft“. Diese Worte sind zu einem Synonym für das Lebensgefühl der Hauptstadt geworden. Das Lied ist die inoffizielle Hymne Berlins.

Wie aber riecht die Berliner Luft? Volker Remy und Rolf Bremer, Autoren des neuen Buches über Berlin, haben Duftproben aus der Stadt gesammelt. Der Leser riecht also wirklich die Stadt Berlin. Mehr als zwei Jahre haben die Autoren an dem Buch gearbeitet, das in kurzen Kapiteln populäre Berliner Phänomene erklärt, wie z.B. kleine Geschäfte mit zwei Tischen zu Cafés werden.

Заголовок	Die Berliner Luft
-----------	-------------------

V. Из данного текста были извлечены 4 предложения (a,b,c,d). Определите, в каком месте текста они должны находиться, а какие пропуски в тексте пропусками не являются. Внесите соответствующие буквенные обозначения пропущенного предложения в Таблицу № 6.

### Der kluge Esel

№ пропуска	1	2	3	4	5	6
Буквенное обозначение пропущенного предложения	-	c	a	d	-	b

### III. Проверка лингво-культурологической компетенции.

#### A. Соотнесите немецкие пословицы с их русскими эквивалентами

Пословица на иностранном языке	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t
Номер русского эквивалента пословицы	5	13	6	10	4	17	1	16	14	19	2	3	15	9	20	12	8	11	18	7

#### B. Соотнесите информацию, данную в правой колонке, с соответствующими сведениями, указанными в левой колонке.

Номер конкретного исторического деятеля	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Буквенное обозначение соответствующей информации	f	g	k	l	o	a	b	e	d	n	h	m	j	c	i

#### B. Найдите ошибки в приведенных ситуациях. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок).

Номер ситуации	Правильный вариант	Обоснование
1	Auf Wiederhören!	Так принято говорить при прощании по телефону.
2	Gute Reise!	Такое пожелание говорят, когда провожают кого-то в дорогу.
3	Frohe (fröhliche) Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!	Принята именно такая формулировка поздравления.

### IV. Проверка переводческой компетенции.

*A. Найдите и подчеркните ошибки в тексте перевода с иностранного языка на русский язык. Внесите в правую колонку Таблицы № 11 предлагаемый вами вариант перевода предложений, содержащих ошибки.*

Текст оригинала	Текст перевода с заложенными ошибками	Правильный вариант перевода
<p><b>1. Obdachlose:</b>  <b>wie lebt man auf der Straße</b>                  2. In Bayern leben mehr als 20 000 Menschen, <u>die kein Zuhause haben.</u>                  3. Sie wohnen und schlafen <u>entweder auf der Straße oder in Obdachlosenheimen.</u>                  4. Im Winter, wenn es draußen bitterkalt ist, <u>wird</u> das Leben der Obdachlosen extrem gefährlich: sie können erfrieren.                  5. In <u>größeren</u> Städten gibt es eine ganze Reihe von Notunterkünften, also von Räumen, wo sich Obdachlose aufwärmen und übernachten können.                  6. Es gibt da <u>sowohl</u> Mahlzeiten <u>als auch</u> warme Getränke, für wenig Geld oder kostenlos.                  7. Vereine, Kirchen und andere Organisationen sammeln auch Kleider und Schuhe.                  8. Bezahlt werden diese Angebote durch Spenden oder manchmal durch die Steuern, die <u>die Bürger an den Staat bezahlen.</u>                  9. Eine große Zahl von Menschen lebt <u>trotzdem</u> auch im</p>	<p><b>1. Бездомные:</b>  <b>как живется на улице</b>                  2. В Баварии живут более 20 000 человек, <u>у них нет дома.</u>                  3. Они живут и спят <u>то на улице, то в приютах</u> для бездомных.                  4. Зимой, когда на улице трескучий мороз, жизнь бездомных <u>крайне опасна</u>: они могут замерзнуть.                  5. В <u>более крупных</u> городах есть целый ряд ночлежек, то есть помещений, где <u>бездомных согревают и оставляют на ночь.</u>                  6. Там есть еда <u>или</u> горячие напитки, за маленькую плату или бесплатно.                  7. Объединения, церкви и другие организации собирают также одежду и обувь.                  8. Эти возможности оплачиваются из пожертвований или иногда из налогов, которые <u>государство платит гражданам.</u>                  9. <u>Из-за этого</u> большое количество людей живет и зимой</p>	<p><b>1. Бездомные:</b>  <b>как живется на улице</b>                  2. В Баварии живут более 20 000 человек, <u>у которых нет дома.</u>                  3. Они живут и спят <u>или на улице, или в приютах</u> для бездомных.                  4. Зимой, когда на улице трескучий мороз, жизнь бездомных <u>становится</u> крайне опасной: они могут замерзнуть.                  5. В <u>крупных</u> городах есть целый ряд ночлежек, то есть помещений, где <u>бездомные могут согреться и переночевать.</u>                  6. Там есть <u>как</u> еда, <u>так и</u> горячие напитки, за маленькую плату или бесплатно.                  7. Объединения, церкви и другие организации собирают также одежду и обувь.                  8. Эти возможности оплачиваются из пожертвований или иногда из налогов, которые <u>граждане платят государству.</u>                  9. <u>Несмотря на это</u>, большое количество людей жи-</p>

Winter auf der Straße. 10. Manche <u>würden gerne</u> in einer Notunterkunft übernachten, bekommen aber oft keinen Platz mehr. 11. Andere wollen nicht <u>in einem Obdachlosenheim</u> wohnen.	на улице. 10. <u>Некоторым нравится</u> ночевать в приюте, но часто им больше не хватает места. 11. Другие не хотят жить <u>в одном и том же приюте</u> .	вет и зимой на улице. 10. <u>Некоторые хотели бы</u> ночевать в приюте, но часто им больше не хватает места. 11. Другие не хотят жить <u>в приюте</u> .
--	---	---

*Б. Выберите высказывание на русском языке (a, b, c), которое адекватно передаёт содержание немецких предложений (1-5).*

Номер предложения на иностранном языке	Буквенное обозначение предложения на русском языке	Обоснование
1	a	
2	b	
3	b	
4	a	
5	c	

*В. Определите, какое из высказываний (a, d, c) может служить адекватным перифразом предложений (1,2,3).*

Номер предложения на иностранном языке	Буквенное обозначение предложения на русском языке	Обоснование
1	A	
2	C	
3	B	

#### **V. Задание повышенной сложности.**

*У Вас радостное событие. Родители подарили Вам на день рождения компьютер. Поделитесь своей радостью с другом из Австрии по имени Stefan Böll. Напишите ему письмо и сообщите о том, как Вы осваиваете компьютер и что скоро Вы будете переписываться с ним по электронной почте. Он живет в городе Salzburg, в доме 12 по улице Schuhmannstrasse, его почтовый индекс 1730.*

